MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 05188 715 6

M
2023
B12
S.81

Fine Binding

THE CARSWELL COMPANY LIMITED

SERVATORY OF

Joh. Seb. Bach

Works

Cantata

No. 81

"Jesus sleeps, vain, all my hoping!"

Breitkopf & Härtel

London • New York

F. Wanderer.

PRINTED IN GERMANY

786.6
B118ca
S.81

M
2023
B12
S.81

THE ROYAL CONSERVATORY OF MUSIC TORONTO
MUSICA
Library
1

Cantata

for the 4th Sunday after the Epiphany.

"Jesus sleeps, vain, all my hoping!"

Bach's Works.

Cantata No. 81.

Vocal Score by B. Todt.

English Version by Lucy E. Broadwood.

Aria.

(Larghetto ♩=56.)

Pianoforte.

p *mf* *p*

mf

Alto.

Je - sus sleeps, Je - sus sleeps,

p

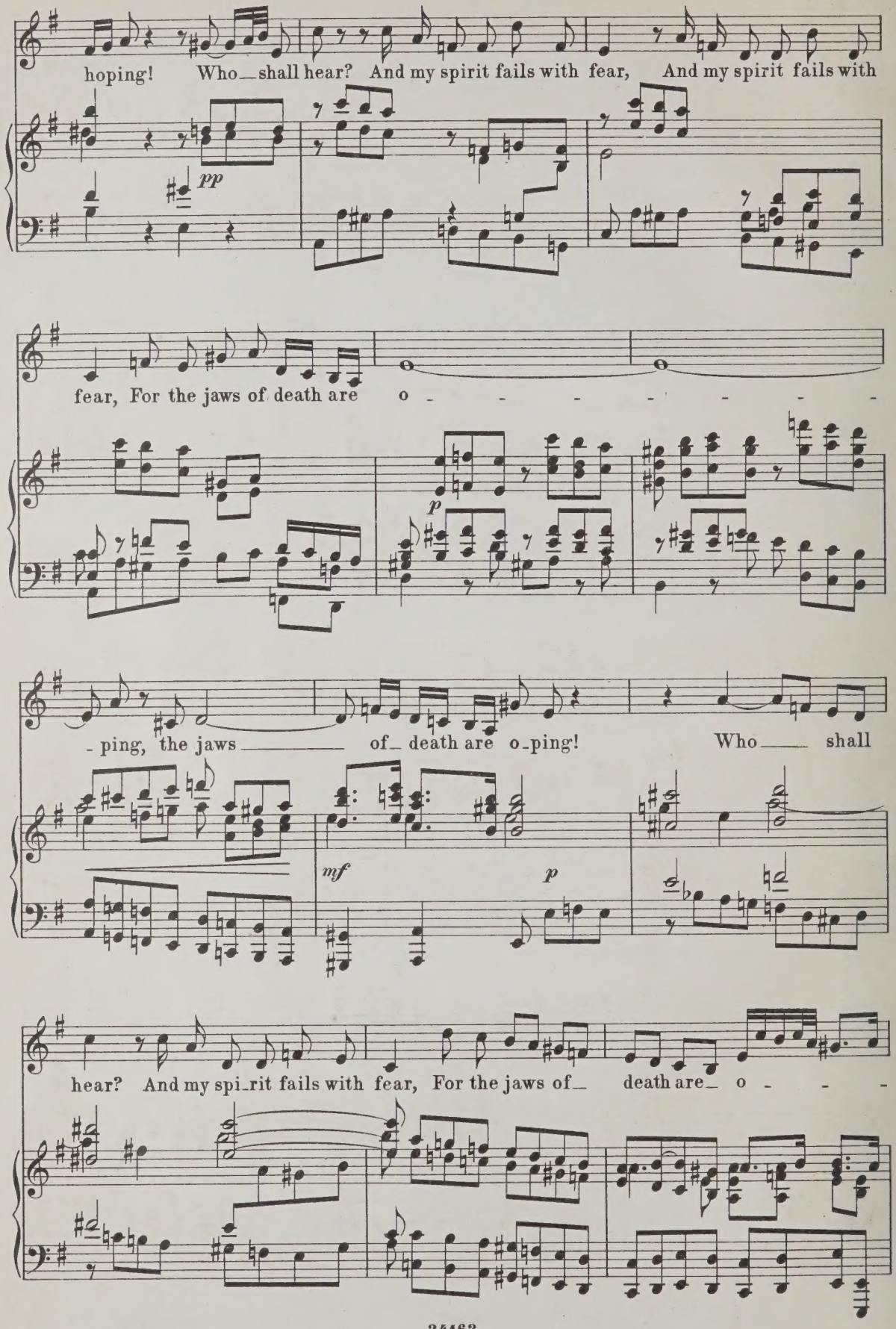
vain, all my ho-ping! vain, all my ho - ping! vain, all my

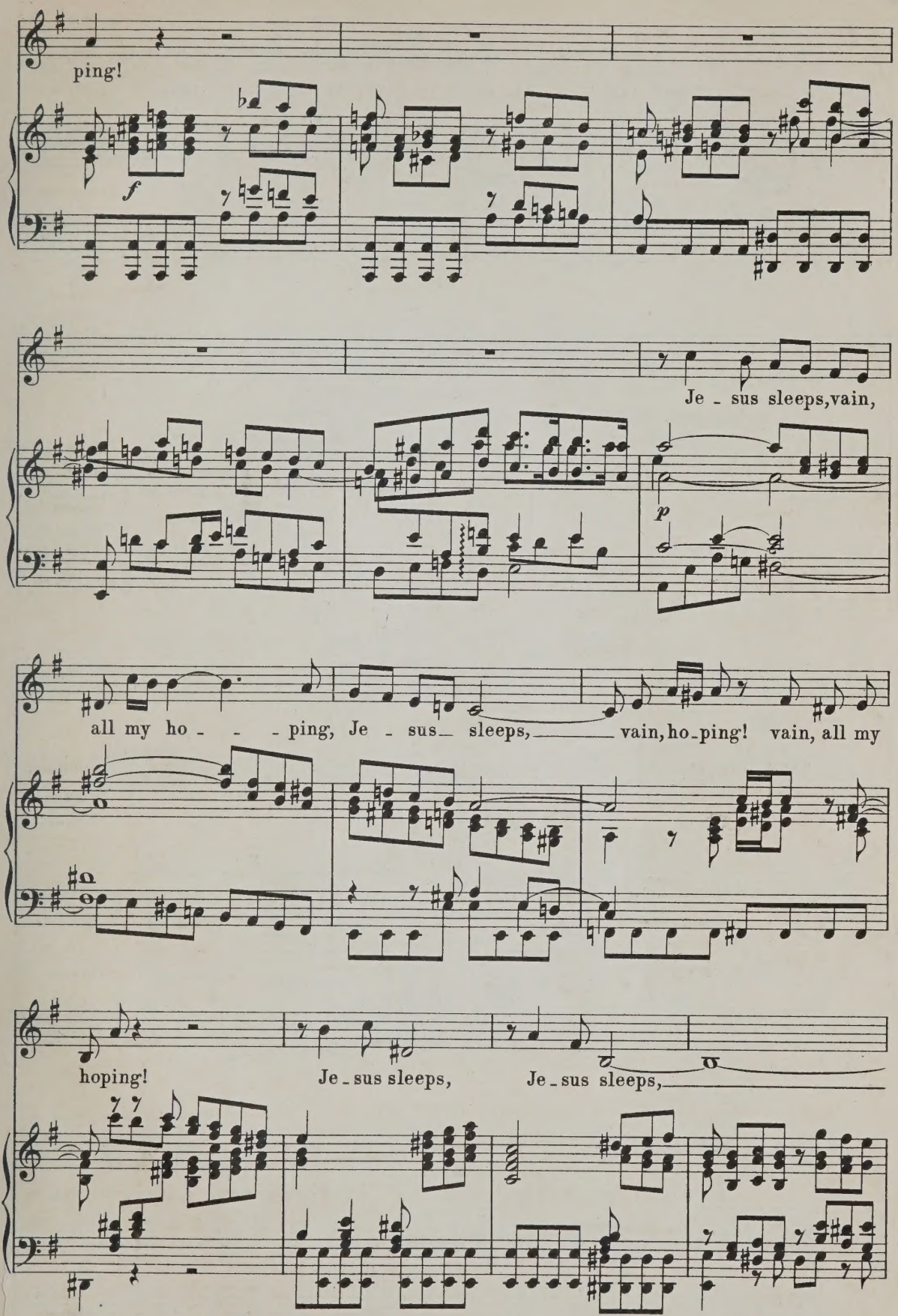
mf *p*

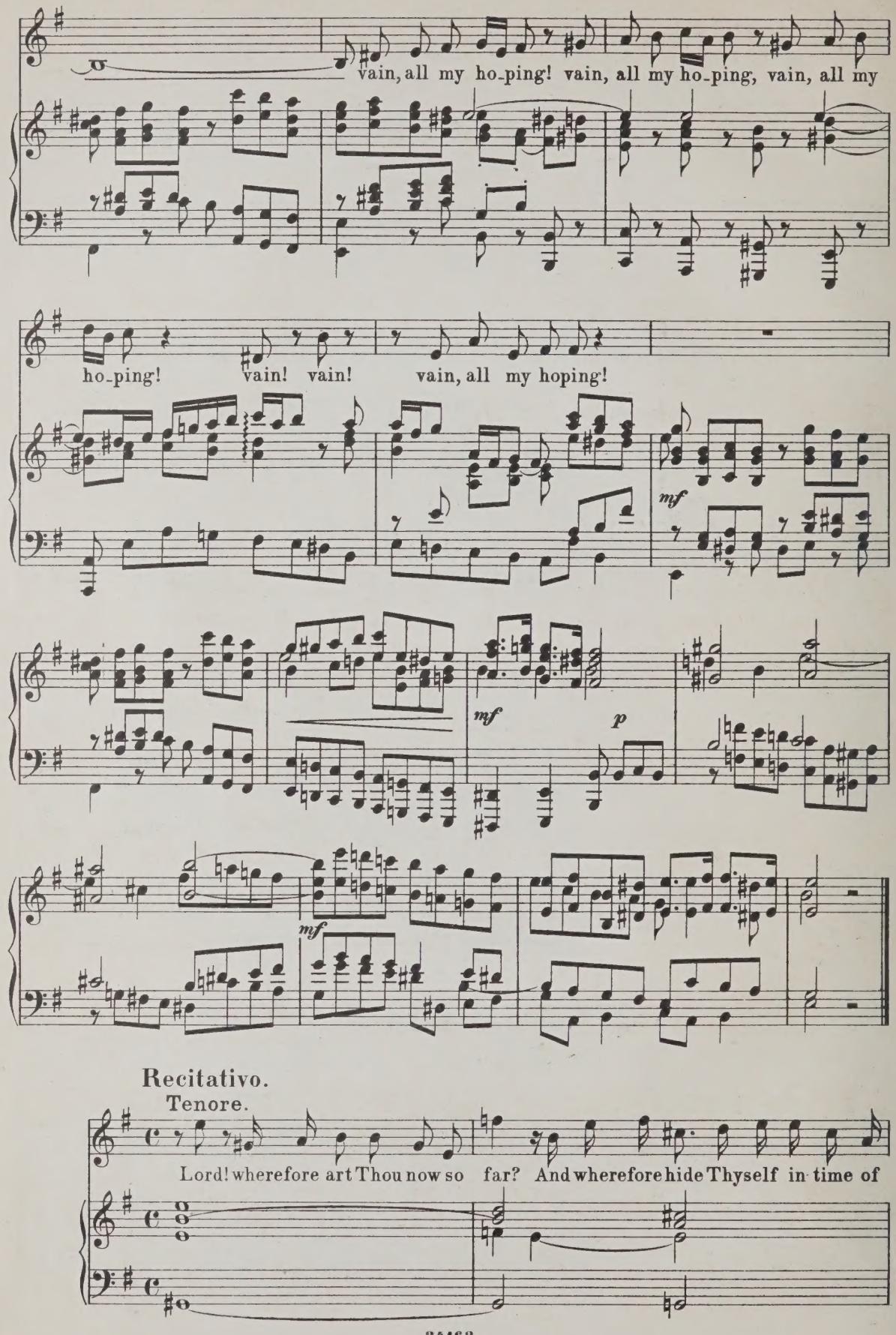
Printed by Breitkopf & Härtel, Leipzig. 24162

Copyright 1905, by Breitkopf & Härtel.

2770
n1.10.47


hoping! Who_shall hear? And my spirit fails with fear, And my spirit fails with
pp
fear, For the jaws of death are o - - - - - - - -
p
- ping, the jaws _____ of_ death are o_ping! Who____ shall
mf
p
hear? And my spi_rit fails with fear, For the jaws of_ death are_ o - - -

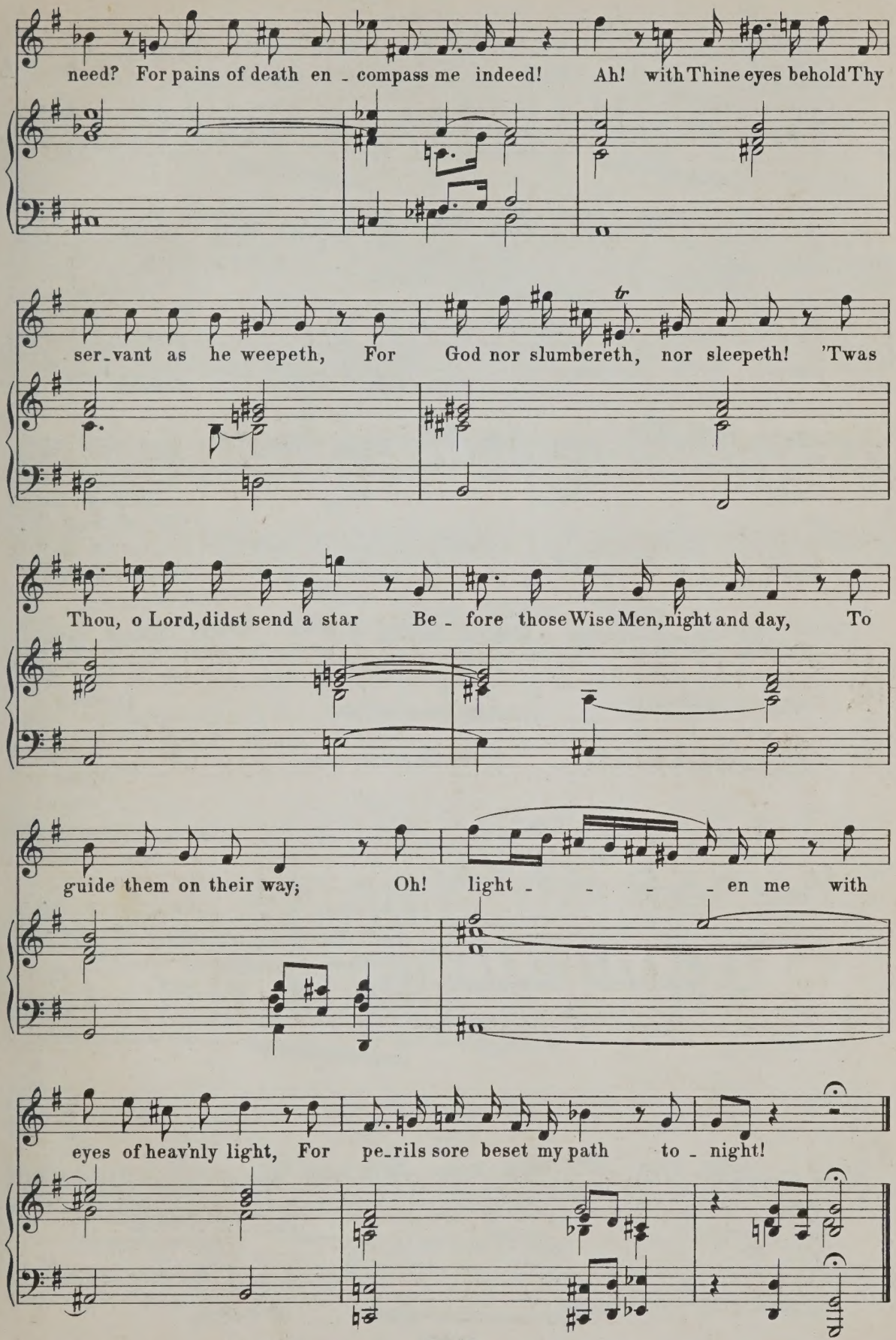

ping!
f
Je - sus sleeps, vain,
p
all my ho - - - ping, Je - sus sleeps, vain, ho-ping! vain, all my
hoping!
Je-sus sleeps,
Je-sus sleeps,



Recitativo.

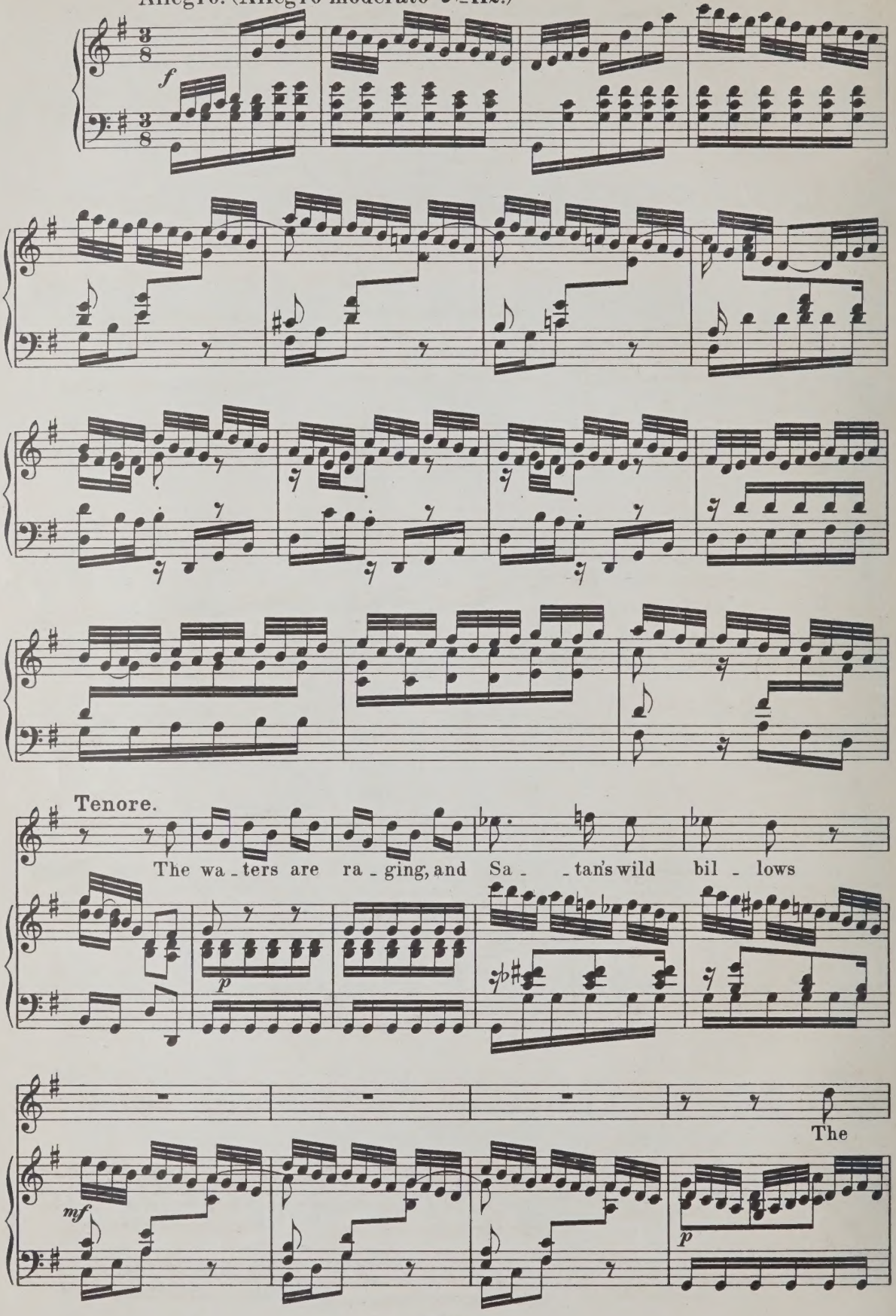
Tenore.

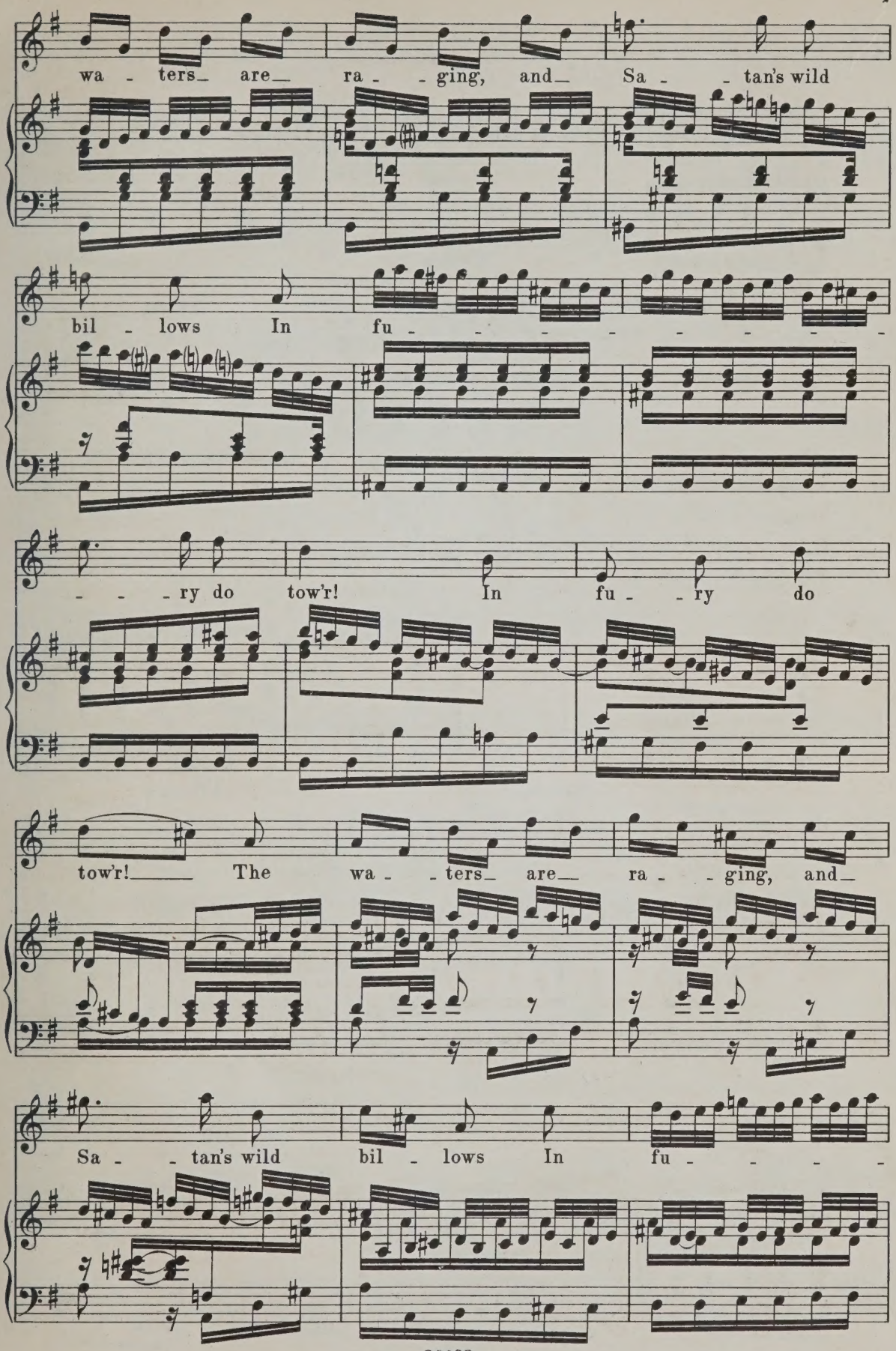
Lord! wherefore art Thou now so far? And wherefore hide Thyself in time of

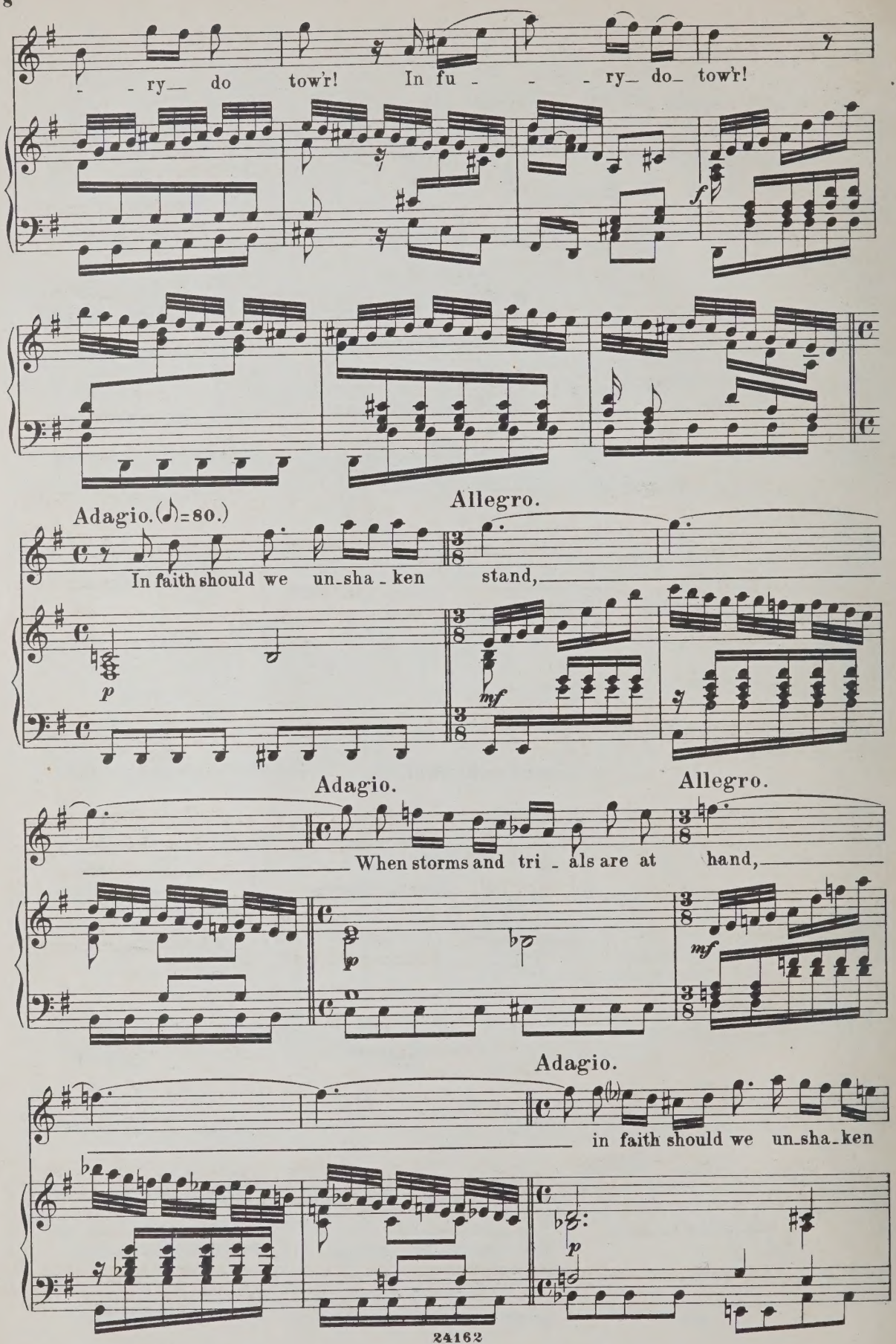

need? For pains of death en - compass me indeed! Ah! with Thine eyes behold Thy
ser-vant as he weepeth, For God nor slumbereth, nor sleepeth! 'Twas
Thou, o Lord, didst send a star Be - fore those Wise Men, night and day, To
guide them on their way; Oh! light - - - - en me with
eyes of heav'nly light, For pe-rils sore beset my path to - night!

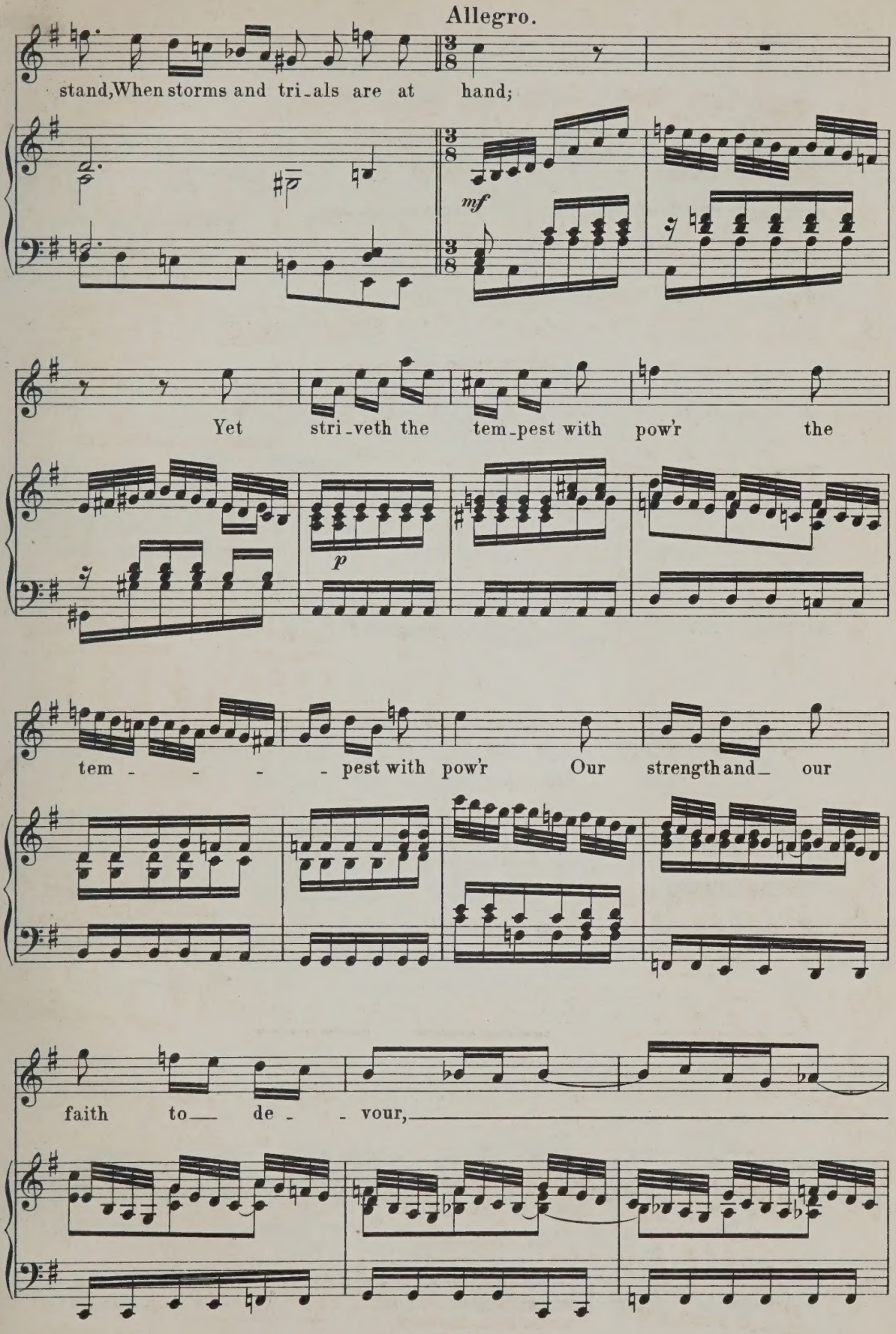
Aria.

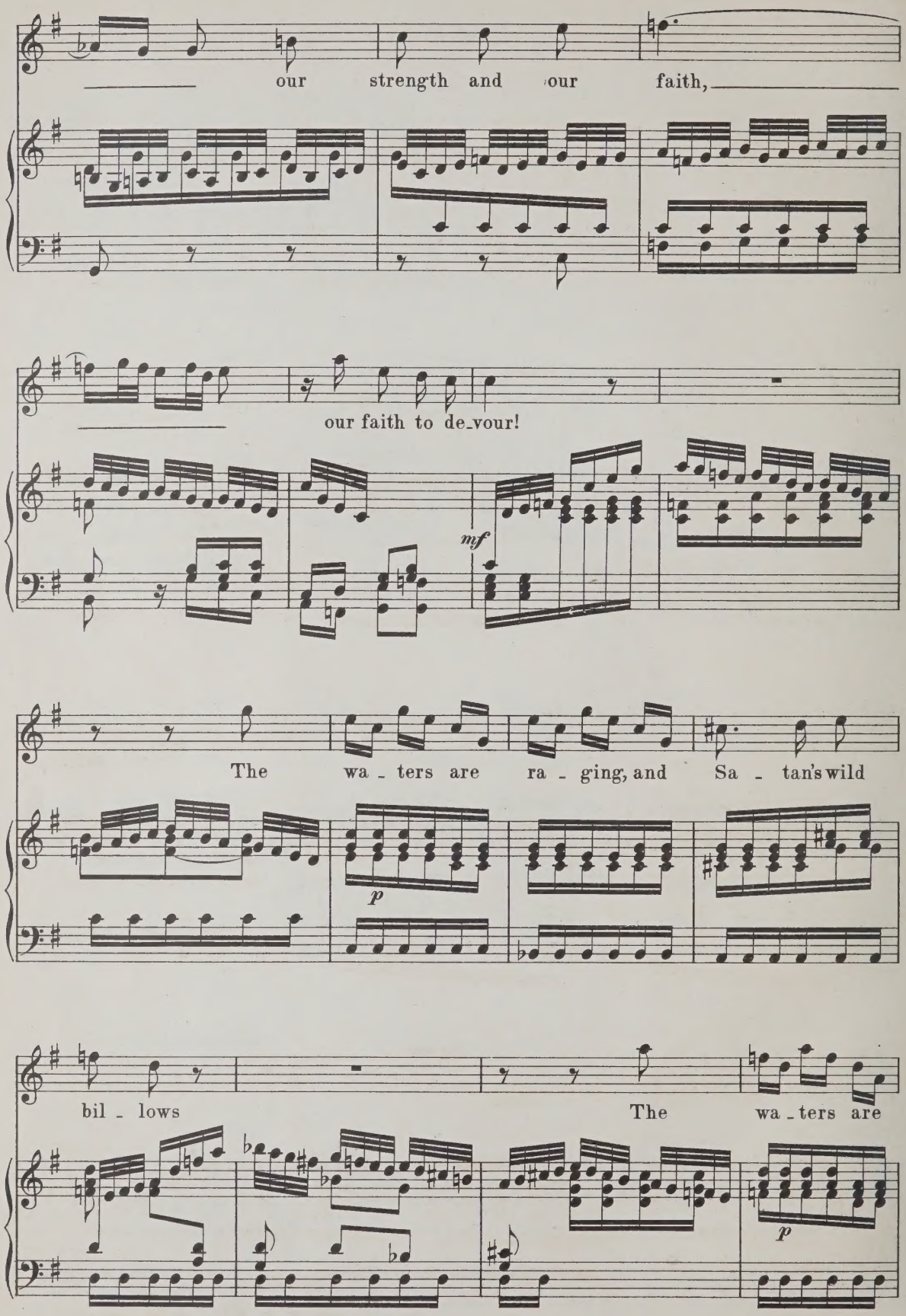
Allegro. (Allegro moderato ♪=112.)

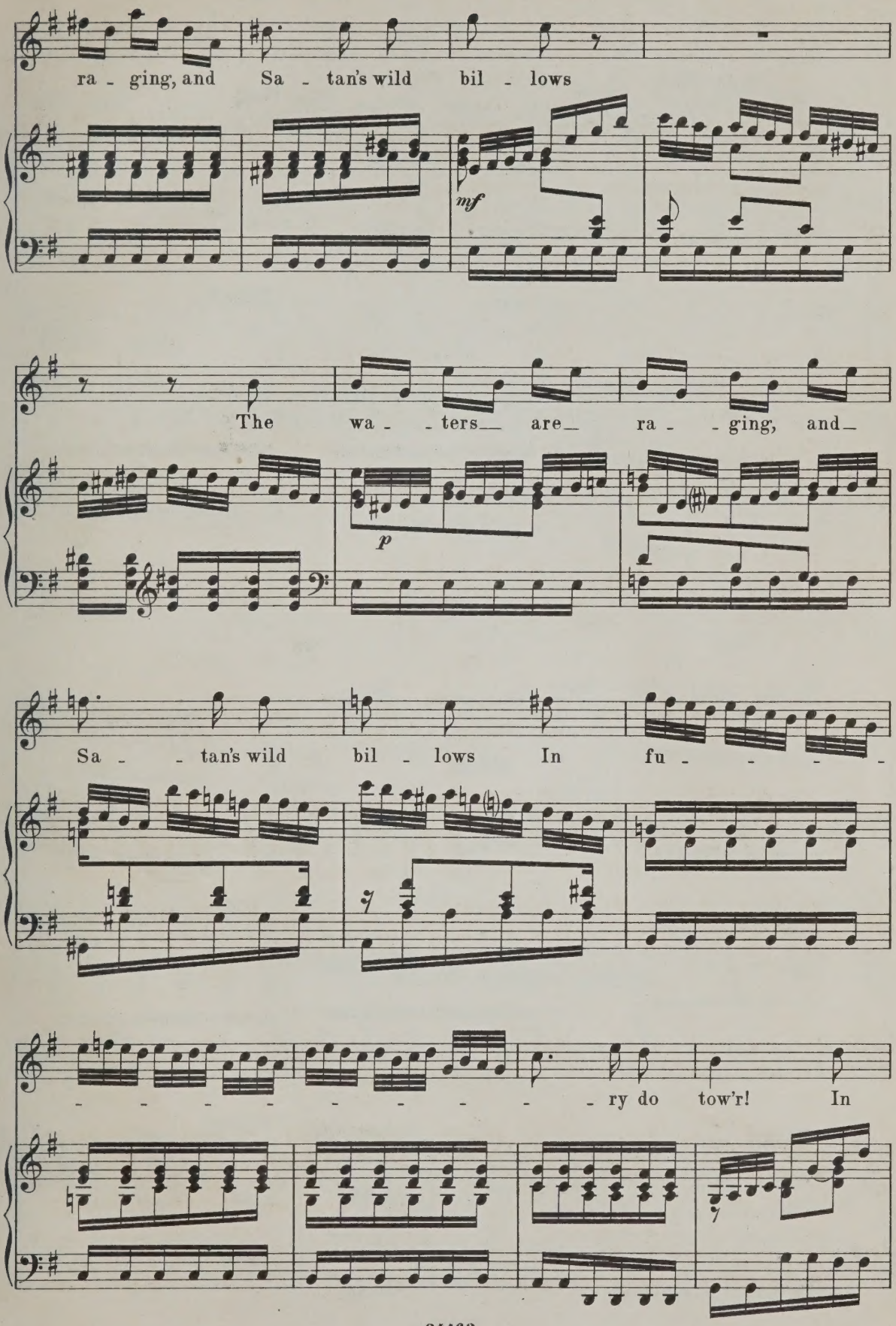


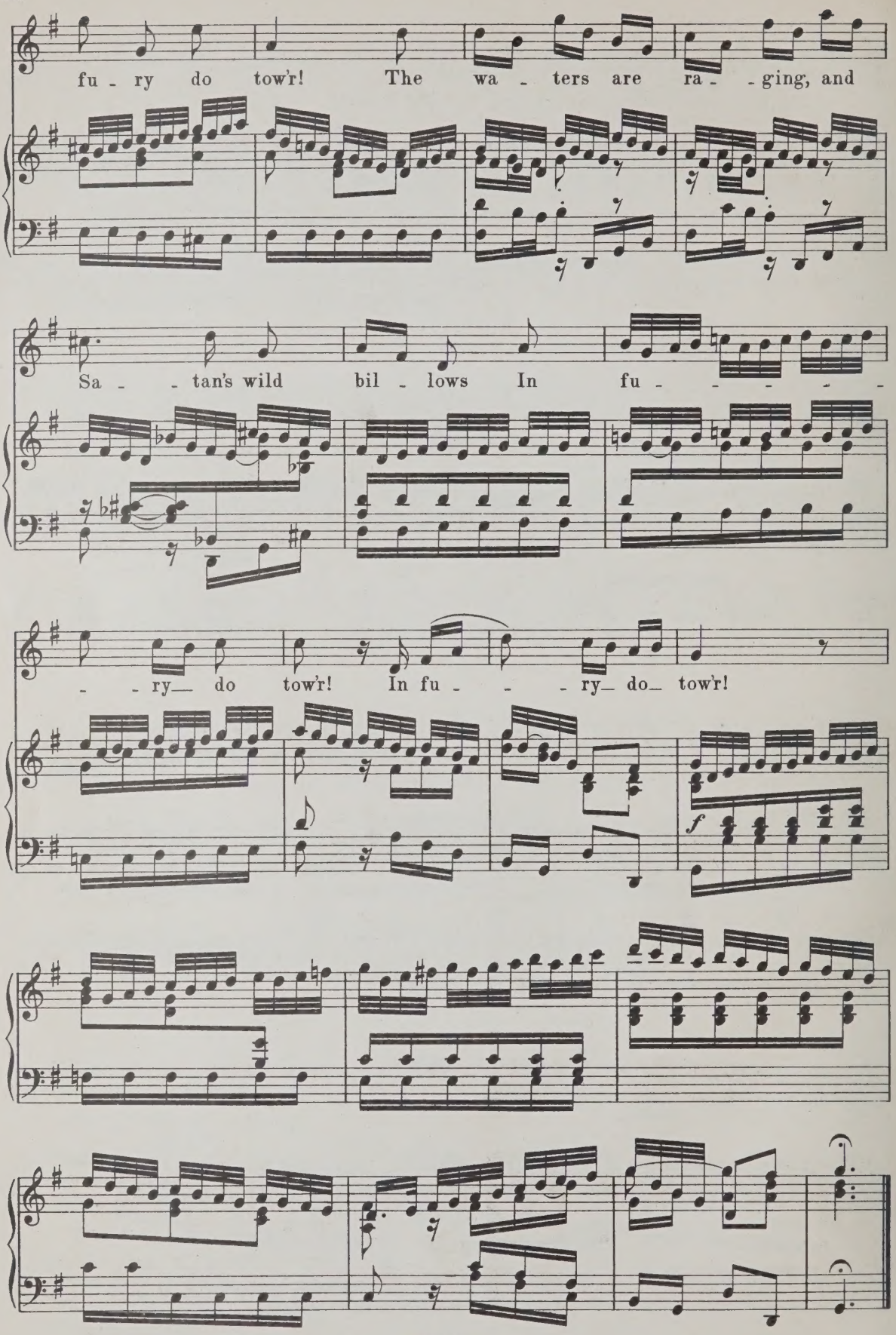

wa - ters_ are_ ra - - ging, and_ Sa - - tan's wild
bil - lows In fu - - - - - - - -
- - - ry do tow'r! In fu - - ry do
tow'r!_____ The wa - - ters_ are_ ra - - ging, and_
Sa - - tan's wild bil - lows In fu - - - -


ry do tow'r! In fu ry do tow'r!
Adagio. (♪=80.)
In faith should we un-sha-ken
Allegro.
stand,
Adagio.
When storms and tri-als are at
Allegro.
hand,
Adagio.
in faith should we un-sha-ken

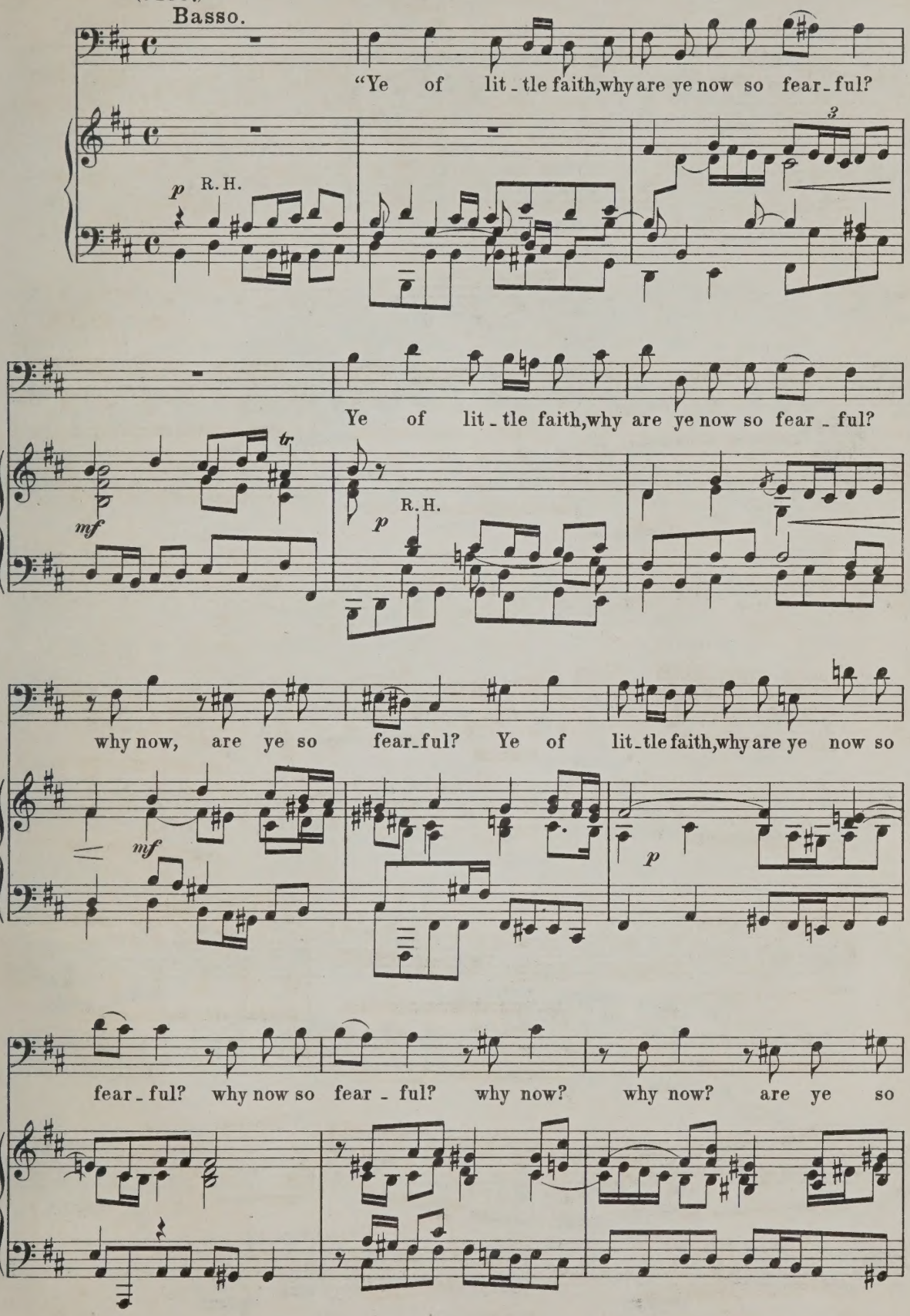

Allegro.
stand, When storms and tri-als are at hand;
mf
Yet stri-veth the tem-pest with pow'r the
p
tem - - - - pest with pow'r Our strength and- our
faith to- de - - vour,

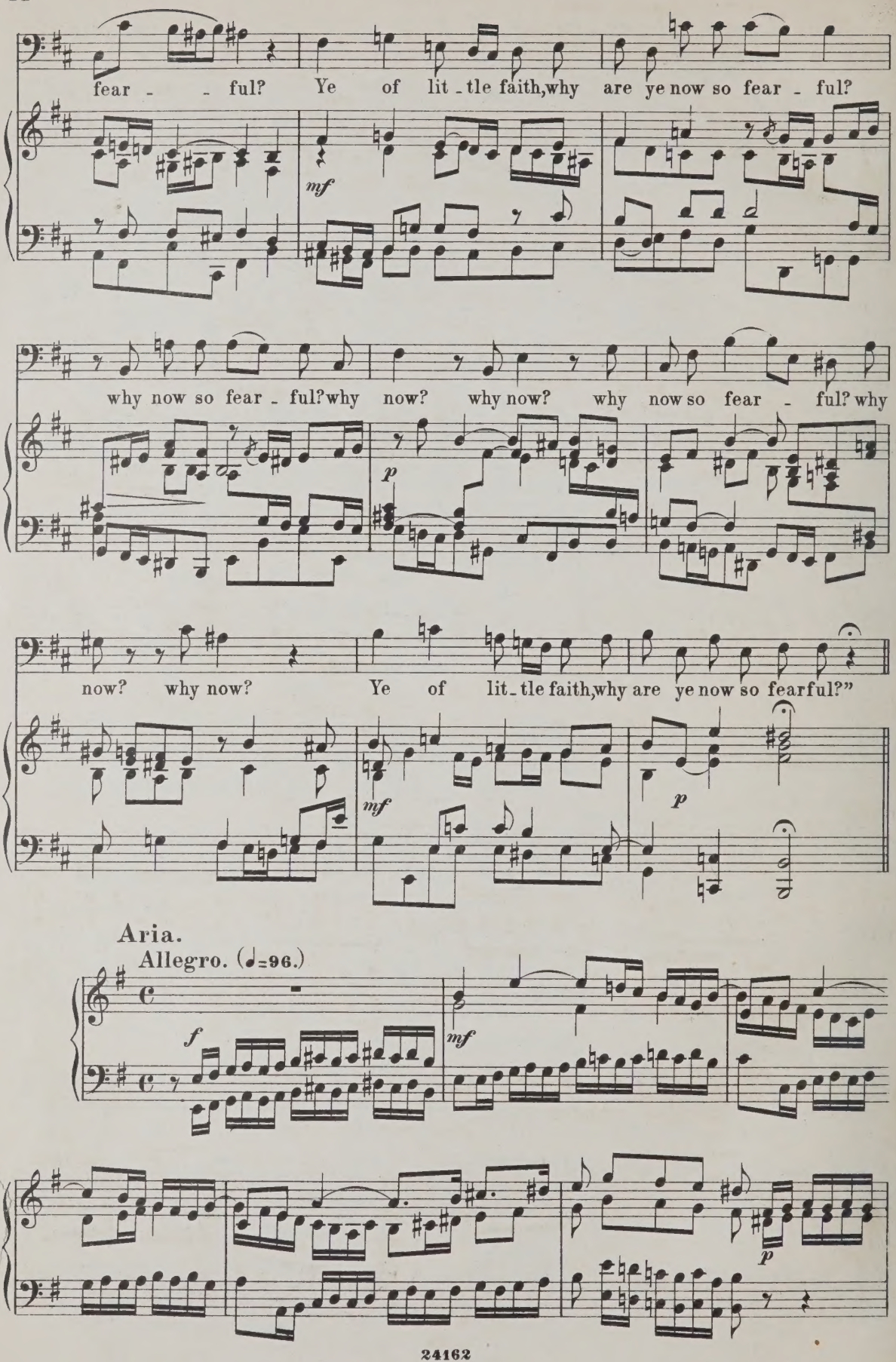

our strength and our faith,
our faith to de-vour!
mf
The wa - ters are ra - ging, and Sa - tan's wild
p
bil - lows
The wa - ters are
p

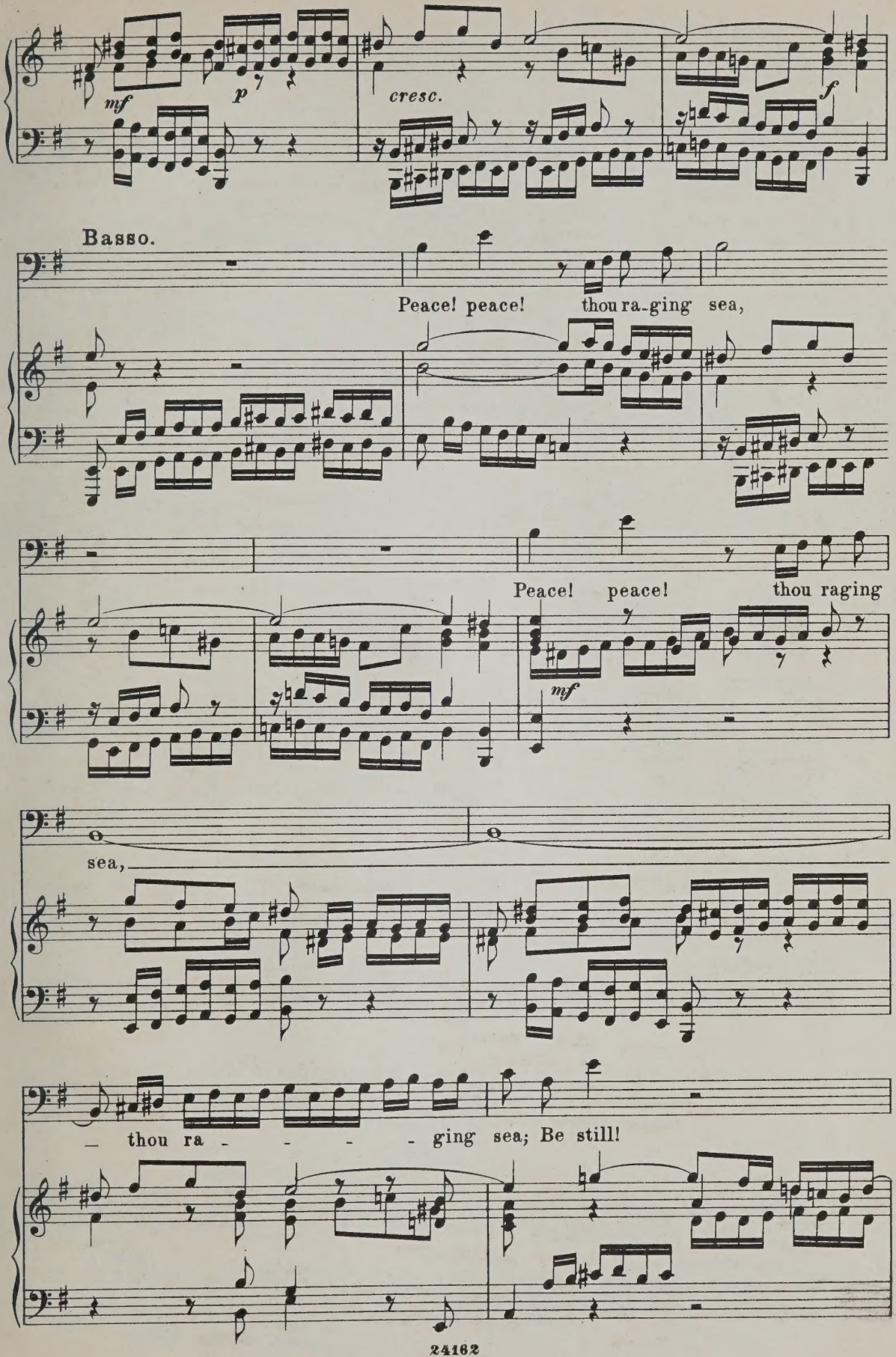

ra - ging, and Sa - tan's wild bil - lows
mf
The wa - - ters_ are_ ra - - ging, and_
p
Sa - - tan's wild bil - lows In fu - - - - -
- - - - - - - - - - ry do tow'r! In

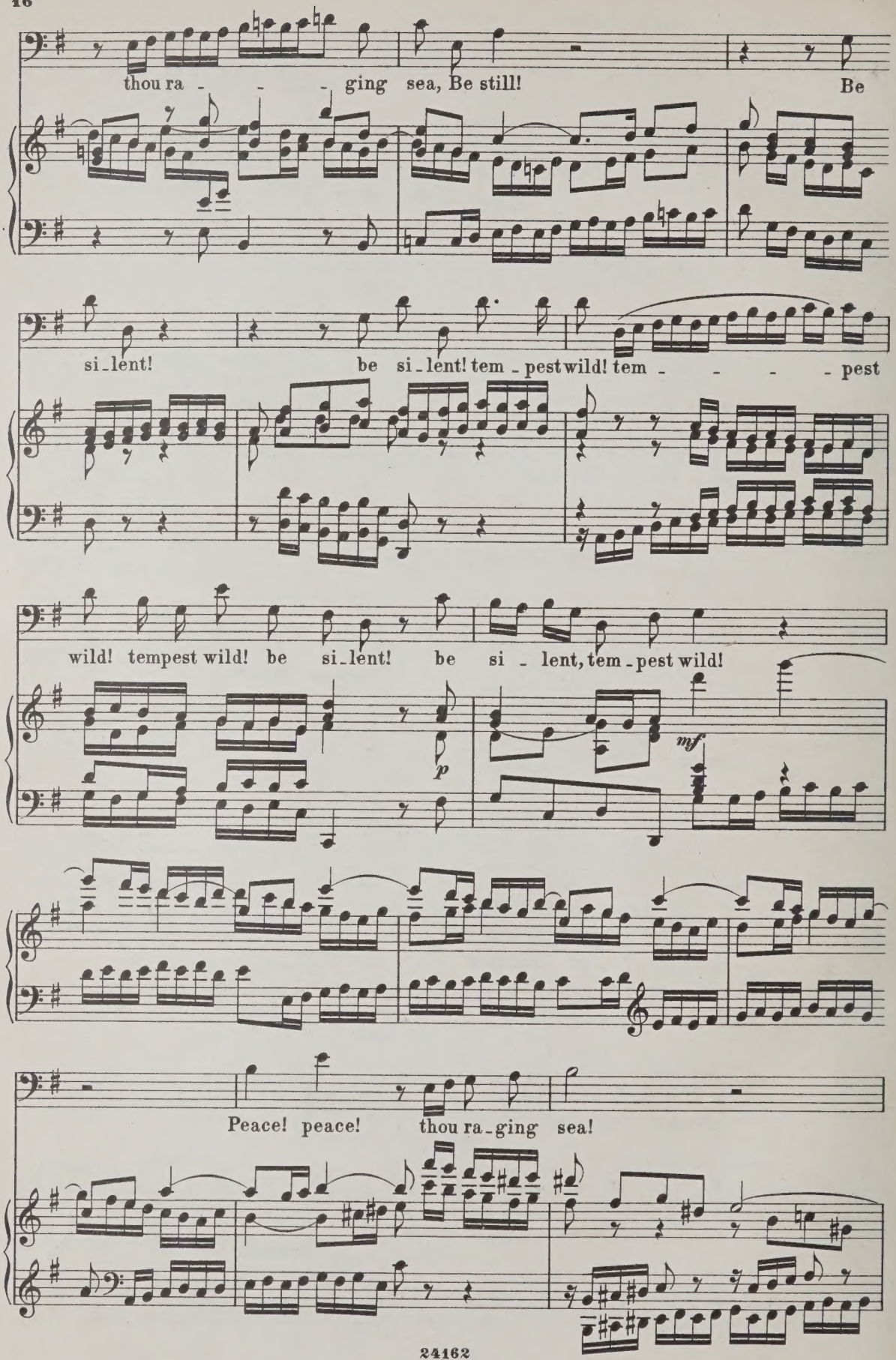

fu - ry do tow'r! The wa - ters are ra - - ging, and
Sa - - tan's wild bil - lows In fu - - - - -
- - ry— do tow'r! In fu - - - ry— do— tow'r!
f

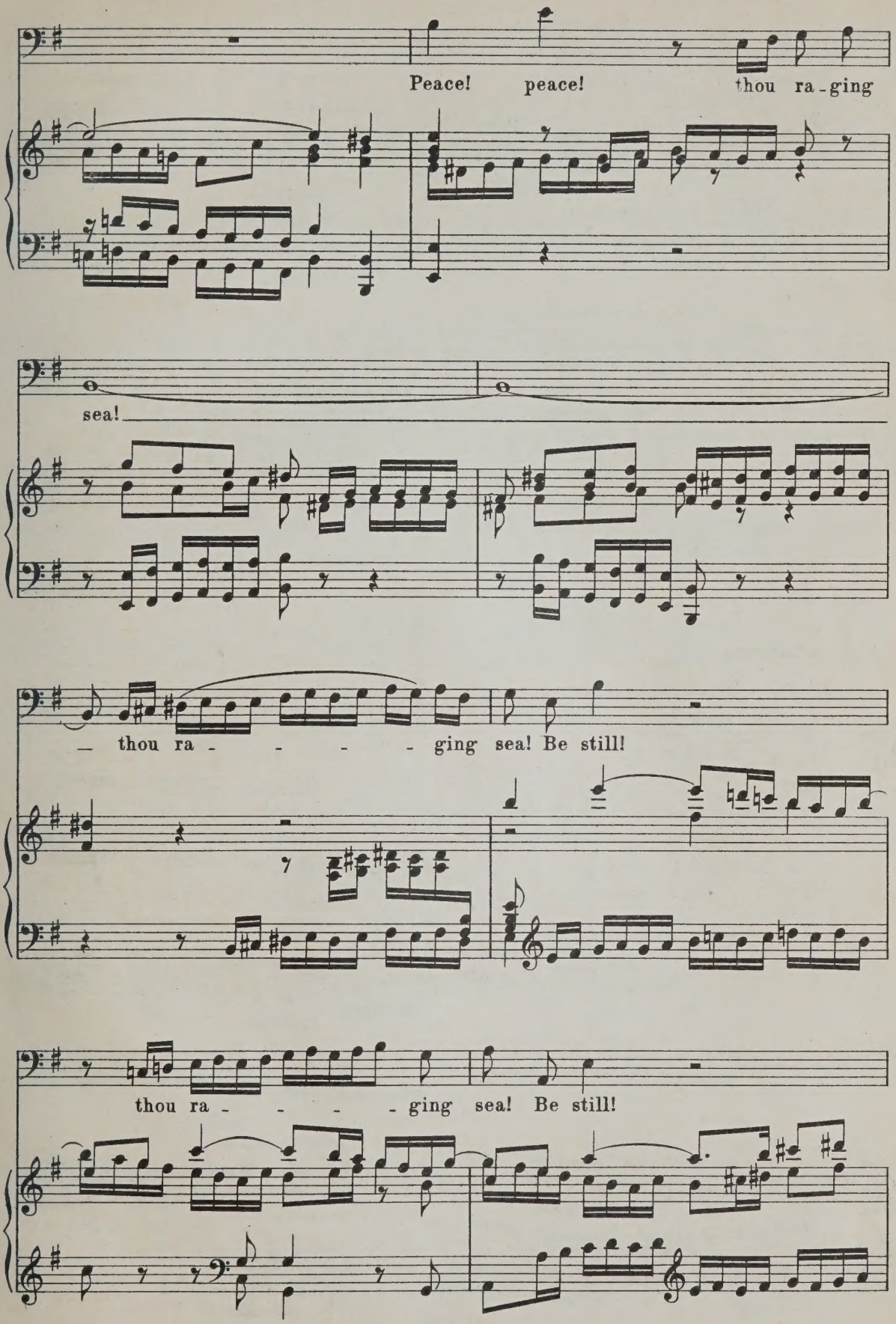
Arioso. (Matth: VIII, v. 26.)
(♩=50.)

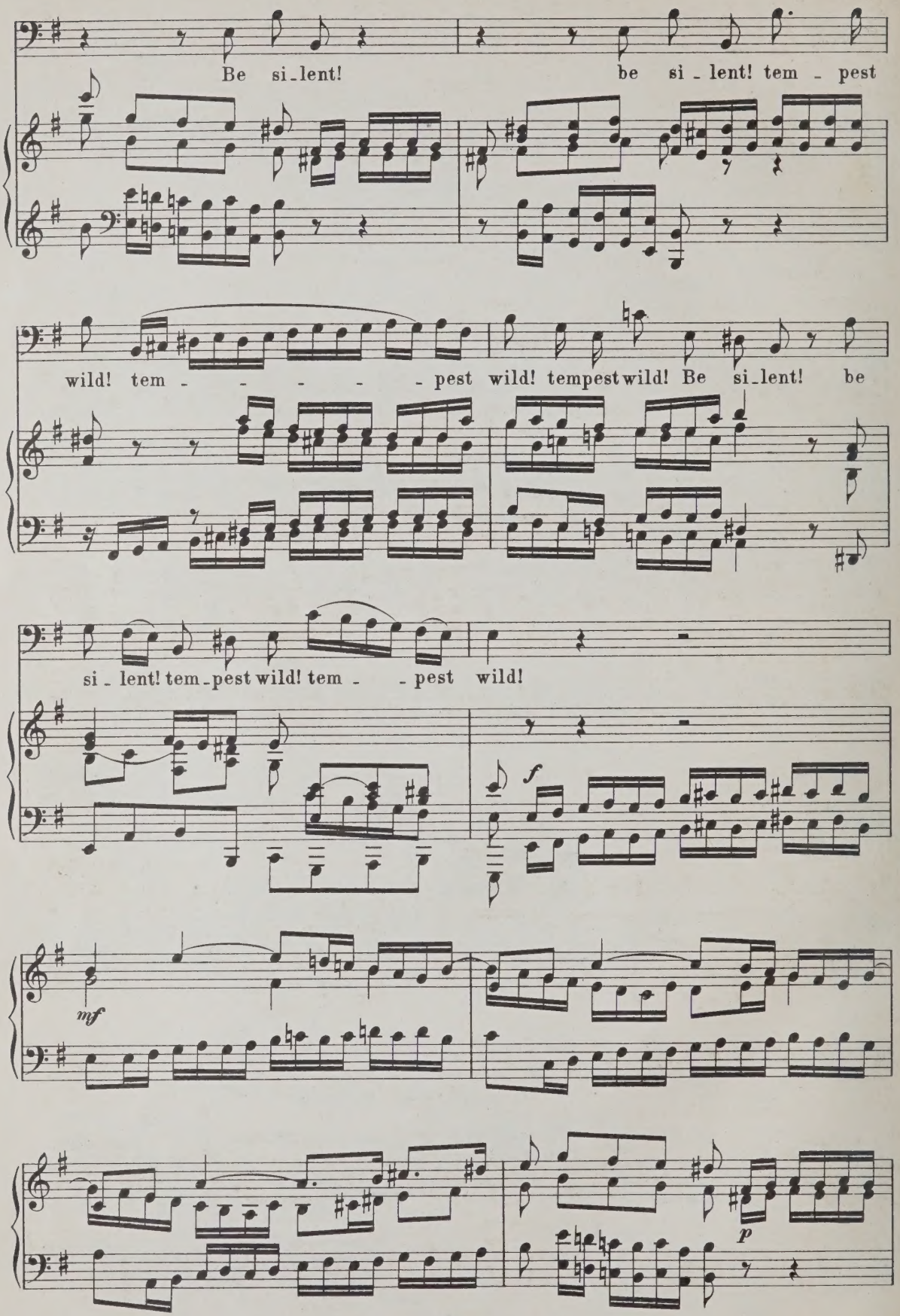


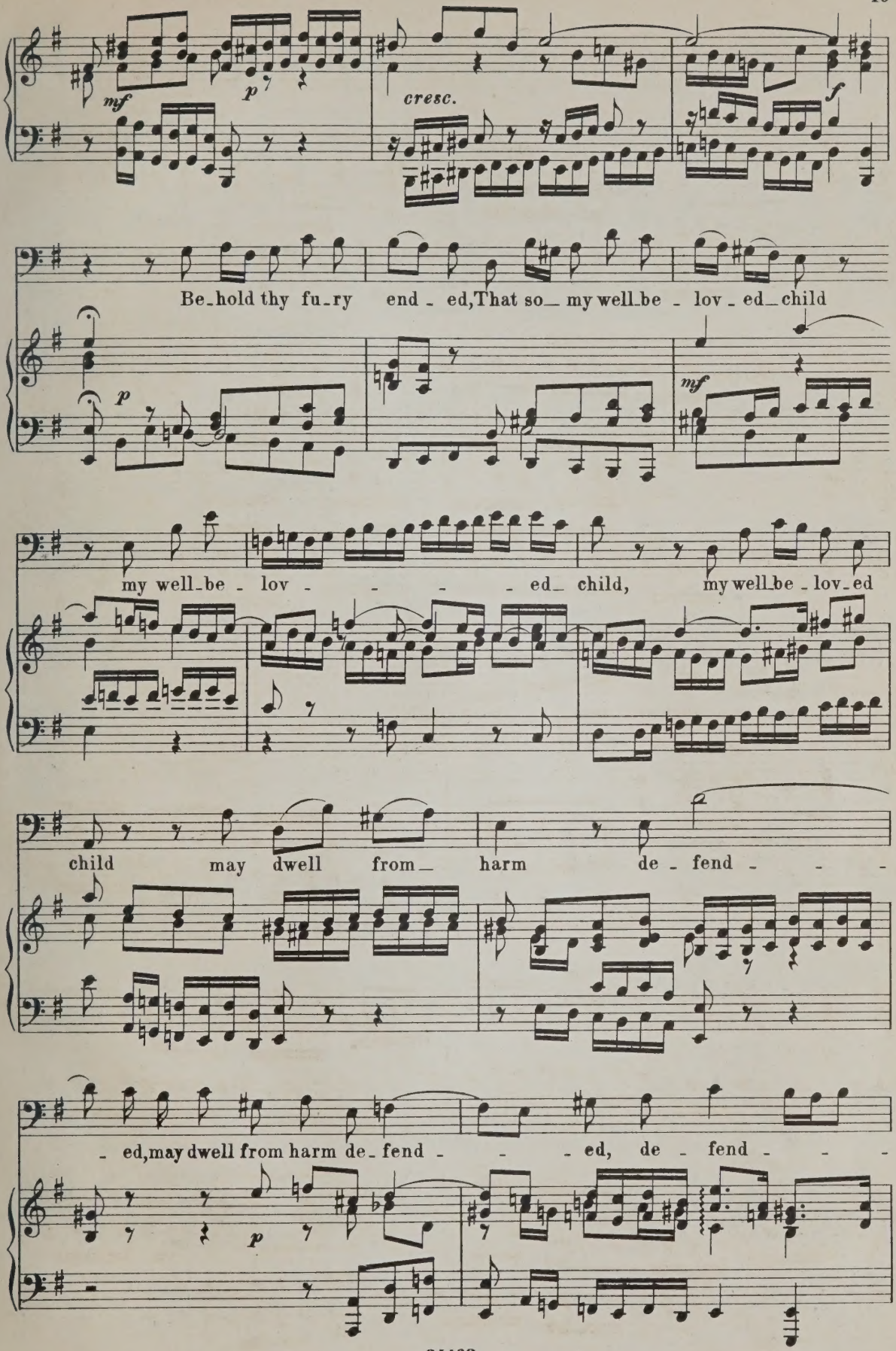

fear - - ful? Ye of lit - tle faith, why are ye now so fear - ful?
mf
why now so fear - ful? why now? why now? why now so fear - ful? why
p
now? why now? Ye of lit - tle faith, why are ye now so fearful?"
mf
p
Aria.
Allegro. (♩=96.)
f
mf
p

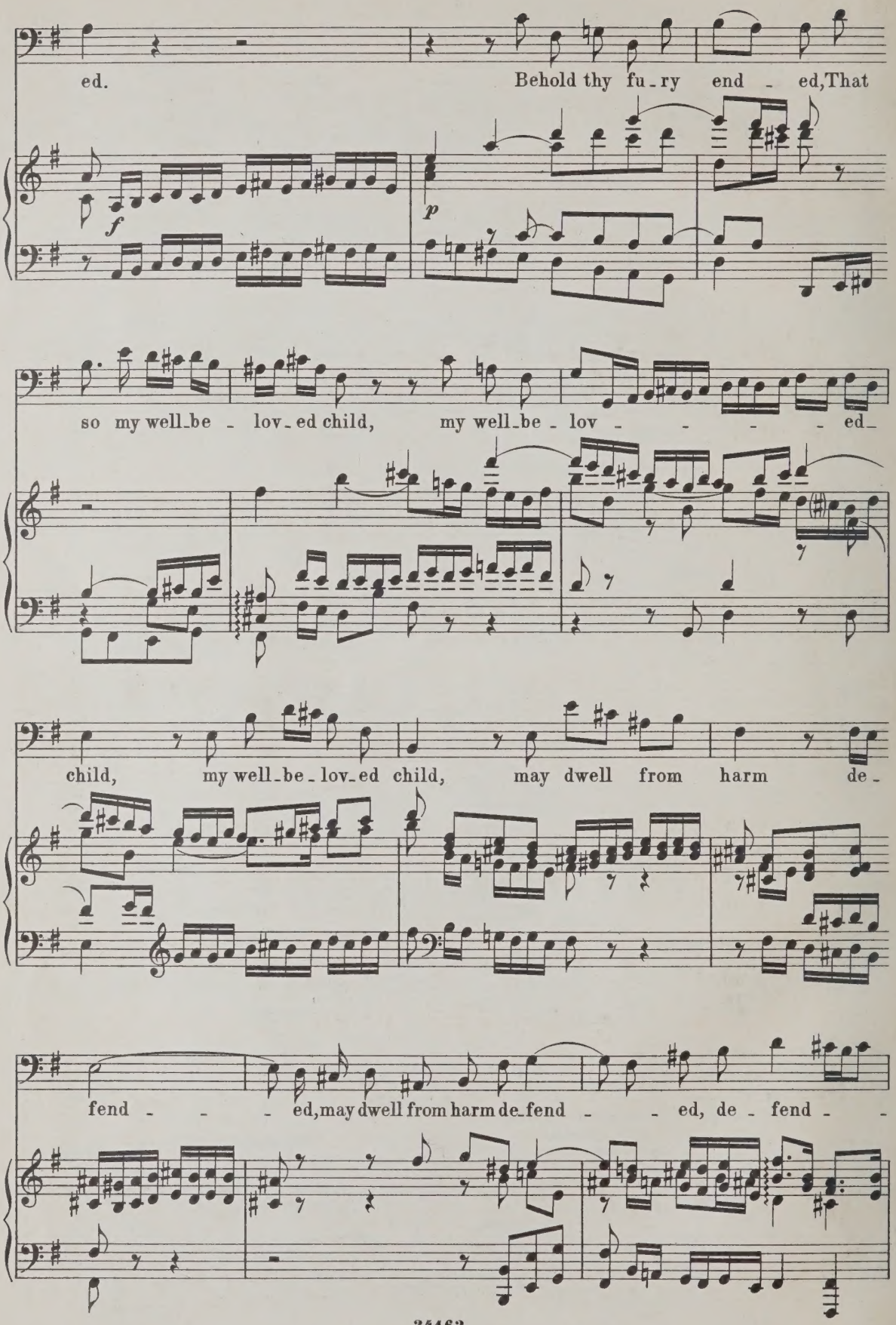

mf
p
cresc.
f
Basso.
Peace! peace! thou ra-ging sea,
Peace! peace! thou raging
mf
sea,
thou ra - - - - ging sea; Be still!

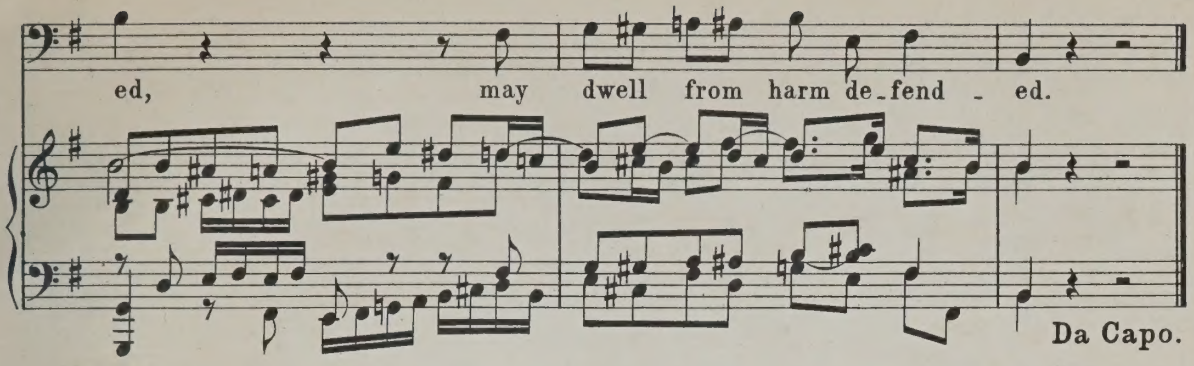

thou ra - - - ging sea, Be still! Be
si-lent! be si-lent! tem-pest wild! tem - - - - pest
wild! tempest wild! be si-lent! be si - lent, tem-pest wild!
p
mf
Peace! peace! thou ra-ging sea!


Peace! peace! thou ra - ging
sea!
— thou ra - - - - - ging sea! Be still!
thou ra - - - - - ging sea! Be still!

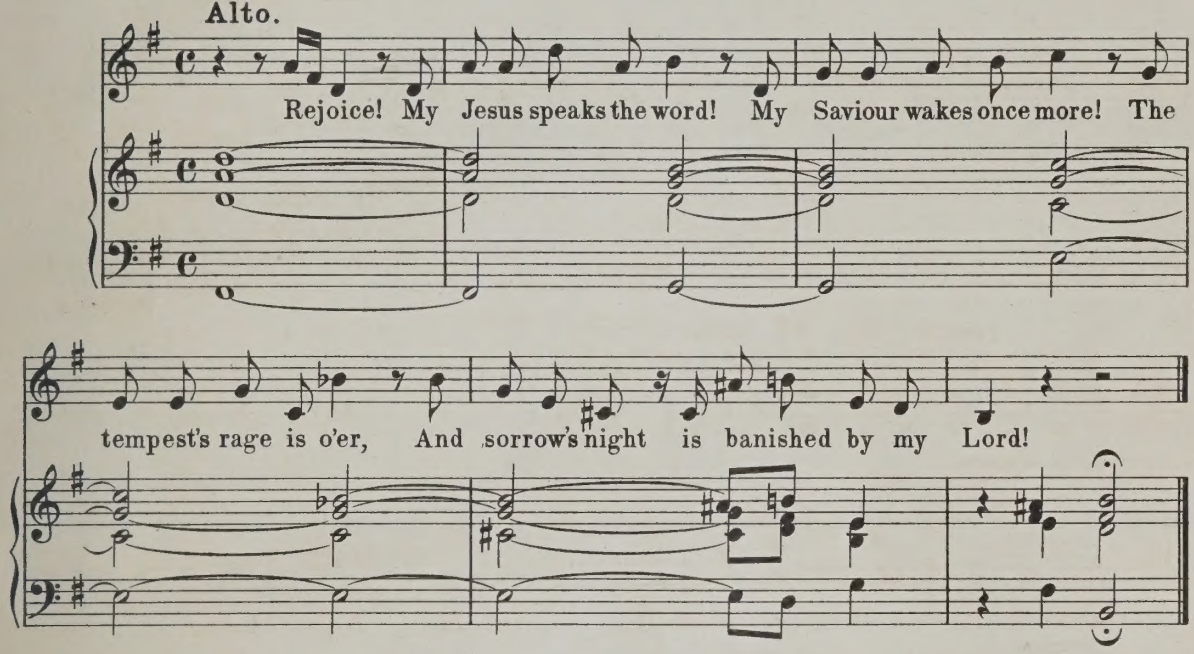

Be si_lent! be si_lent! tem_pest
wild! tem_pest wild! tempest wild! Be si_lent! be
si_lent! tem_pest wild! tem_pest wild!
f
mf
p


mf
p
cresc.
f
Be-hold thy fu-ry end-ed, That so my well-be-lov-ed child
p
mf
my well-be-lov-ed child, my well-be-lov-ed
child may dwell from harm de-fend-
-ed, may dwell from harm de-fend-ed, de-fend-
p

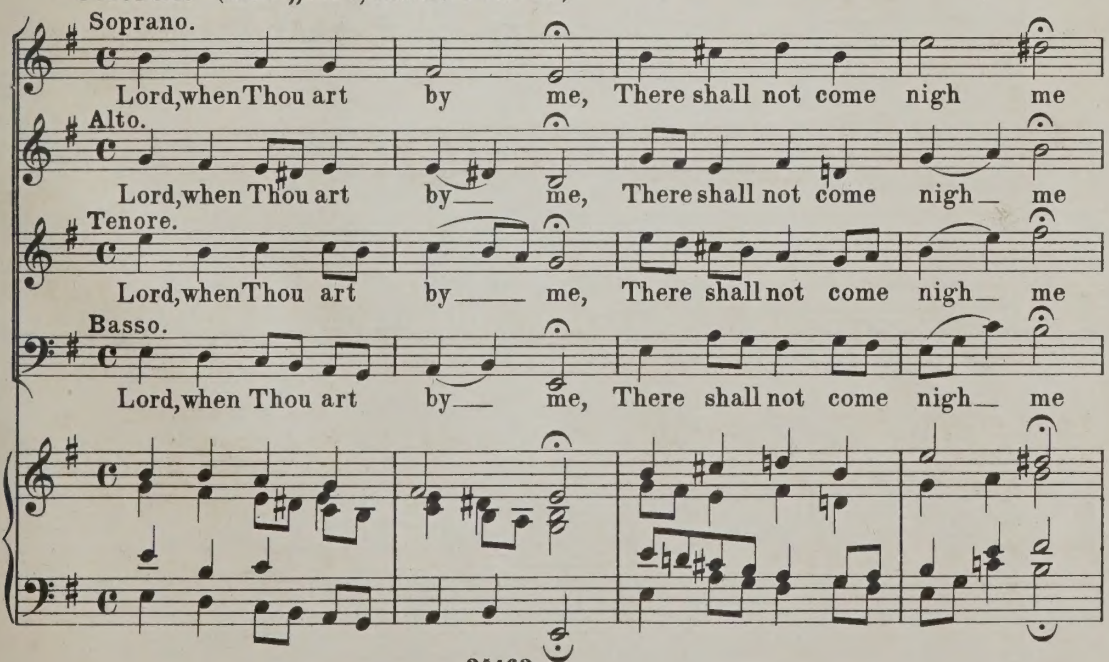

ed.
Behold thy fu-ry end - ed, That
so my well-be - lov-ed child, my well-be - lov - - - - ed-
child, my well-be-lov-ed child, may dwell from harm de-
fend - - - ed, may dwell from harm de-fend - - ed, de - fend - -

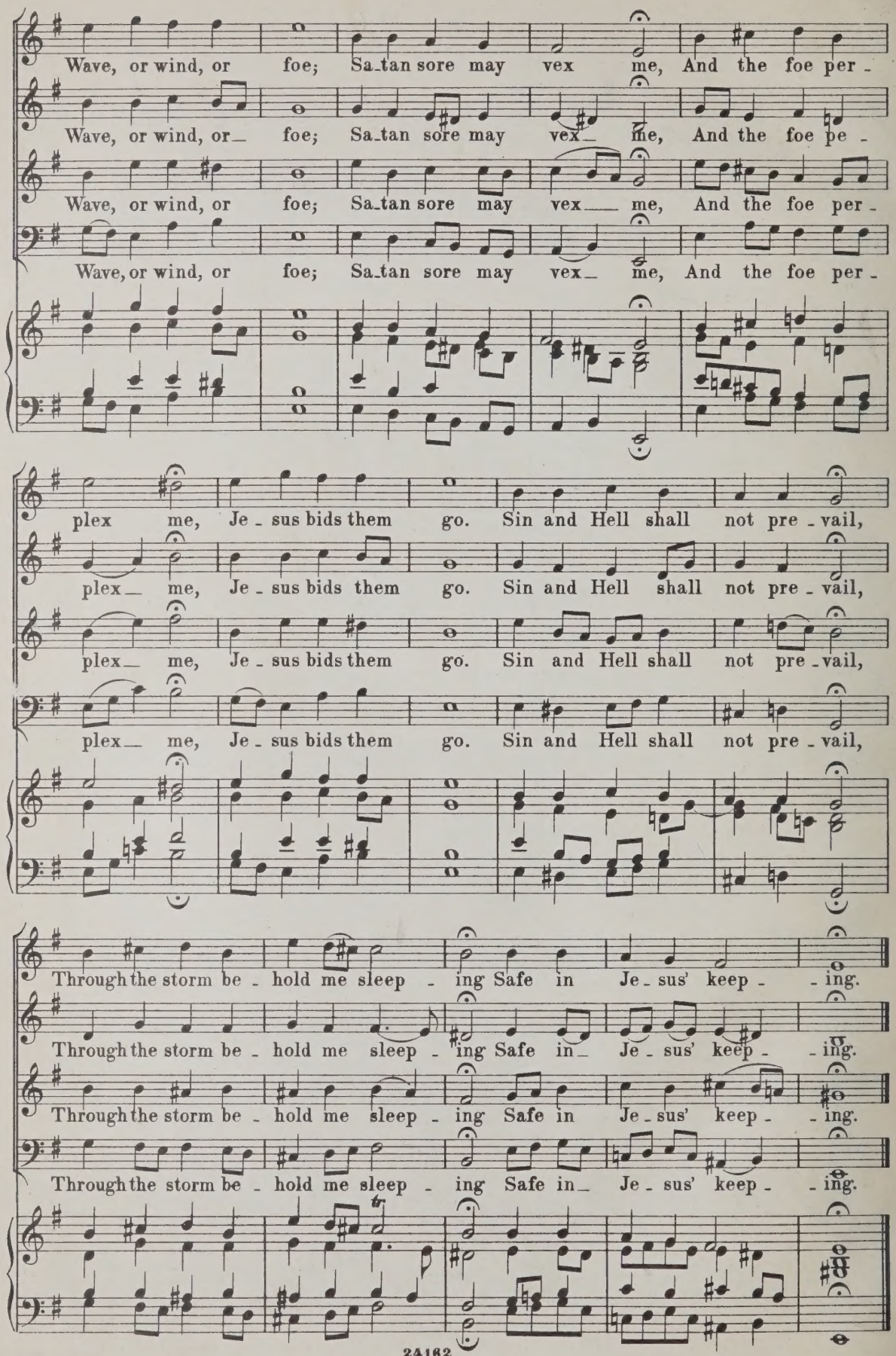


Recitativo.



Choral. (Mel: „Jesu, meine Freude.")




Wave, or wind, or foe; Sa_tan sore may vex me, And the foe per -
Wave, or wind, or_ foe; Sa_tan sore may vex_ me, And the foe pe -
Wave, or wind, or foe; Sa_tan sore may vex__ me, And the foe per -
Wave, or wind, or foe; Sa_tan sore may vex_ me, And the foe per -
plex me, Je - sus bids them go. Sin and Hell shall not pre - vail,
plex_ me, Je - sus bids them go. Sin and Hell shall not pre - vail,
plex_ me, Je - sus bids them go. Sin and Hell shall not pre - vail,
Through the storm be - hold me sleep - ing Safe in Je - sus' keep - - ing.
Through the storm be - hold me sleep - ing Safe in_ Je - sus' keep - - ing.
Through the storm be - hold me sleep - ing Safe in Je - sus' keep - - ing.
Through the storm be - hold me sleep - ing Safe in_ Je - sus' keep - - ing.

A CHOICE SELECTION

OF

MADRIGALS AND PART-SONGS

BY MASTERS OF THE 16TH AND 17TH CENTURIES

EDITED BY

W. BARCLAY SQUIRE.

	Vocal Score net. s. d.	cts.
Archadelt, Jacob, Il Bianco e dolce cigno (1539) (S. A. T. B.)	-/6	- 25
Bateson, Thomas, Have I found her (1618) (S. S. A. T. B.)	-/6	- 25
Bateson, Thomas, Sister awake (1604) (S. S. A. T. B.)	-/6	- 25
Byrd, William, I thought that Love had been a boy (1589) (S. S. A. T. B.) and **Dowland, J.,** Say, love, if ever thou didst find (1603) (S. A. T. B.)	-/6	- 25
Claude le Jeune, O Vilanella (1586) (S. A. T. B.) and **Lasso, Orlando di,** Quand mon mari (1564) (S. A. T. B.)	-/6	- 25
Claude le Jeune, O occhi manza mia (1586) (S. A. T. B.) and **Jannequin, Cl.** Petite nymphe folastre (1552) (S. A. T. B.)	-/6	- 25
Dowland, John, Shall I seek for grace? (1600) (S. A. T. B.)	-/6	- 25
Dowland, John, Say, love, if ever thou didst find (1603) (S. A. T. B.) and **Byrd, W.,** I thought that love had been a boy (1589) (S. S. A. T. B.)	-/6	- 25
Gastoldi, G. G., Al mormarar (1592) (S. S. A. T. T. B.)	-/6	- 25
Giaches de Wert, Chi salira per me (1562) (S. A. T. B.)	-/6	- 25
Gibbons, Orlando, What is our life (1612) (S. S. A. T. B.)	-/6	- 25
Haiden, H. C., Mach mir ein lustigs Liedelein (1601) (S. A. T. B.)	-/6	- 25
Hassler, H. L., Luce negl' occhi (1596) (S. S. A. T. B.)	-/6	- 25
Jannequin, Cl., Petite nymphe folastre (1552) (S. A. T. B.) and **Claude le Jeune,** O occhi manza mia (1586) (S. A. T. B.)	-/6	- 25
Lasso, Orlando di, Quand mon mari (1564) (S. A. T. B.) and **Claude le Jeune,** O Vilanella (1586) (S. A. T. B.)	-/6	- 25
Morley, Th., I will no more come to thee (1594) (S. S. A. B.)	-/6	- 25
Marenzio, Luca, Scendi dal Paradiso Venere (1584) (S. S. A. T. B.)	-/6	- 25
Morley, Th., Come, lovers, follow me (1594) (S. S. A. T.)	-/6	- 25
Sweelinck, J. P., Poi che voi non volete (1610) and Madonna con questi occhi (1601) (S. S. A. T. T. B.) each	-/6	- 25
Tomkins, Th., Fusca, in thy starry eyes (1622) (S. S. A. T. B.)	-/6	- 25
Tomkins, Thos., See the Shepherd's Queen (1622) (S. S. A. T. B.)	-/6	- 25
Vechi, Orazio, Il Bianco e dolce cigno (1589) (S. S. A. T. B.)	-/6	- 25
Wælrant, Hub., Musiciens qui chantez à plaisir (1597) (S. A. T. B.)	-/6	- 25
Ward, John, Hope of my heart (1613) (S. S. A. T. B.)	-/6	- 25
Wilbye, John, Down in a Valley (1609) (S. S. A. T. B.)	1/-	- 50

TO BY CONTINUED.

BREITKOPF & HÄRTEL, 54 GREAT MARLBOROUGH STREET, **LONDON W.**

11. EAST 16th STREET, **NEW YORK.**

SELECTED VOCAL SC...

	net s. d.	$ cts.
d'Albert, Eugen, Man and Life, a short Choral Work for a 6 Part Chorus and Orchestra .	2/-	1 —
Bach, Joh. Seb., Christmas Oratorio. New Edition translated and adapted by the Rev. Rosslyn Bruce, M. A., for St. Anne's church. Soho	2/-	1 —
Bach, Joh. Seb., Grand Mass in B minor. New Edition (Latin Words only)	2/6	1 25
Bach, Joh. Seb., Funeral Ode (*P. Wolfrum*).	3/-	1 50
Bach, Joh. Seb., The Passion of our Lord. (St. Lucas)	3/-	1 50
Bach, Joh. Seb., Cantata No. 3. "O God, how many pains of heart"	1/-	– 50
Bach, Joh. Seb., Cantata No. 4. "Christ lay fast bound in Death's harsh chain"	1/-	– 50
Bach, Joh. Seb., Cantata No. 6. "Stay with us, the evening approaches"	1/-	– 50
Bach, Joh. Seb., Cantata No. 10. "My soul doth magnify the Lord"	1/-	– 50
Bach, Joh. Seb., Cantata No. 12. "Weeping, wailing, mourning fearing"	1/-	– 50
Bach, Joh. Seb., Cantata No. 21 "I had great heaviness of heart"	1/-	– 50
Bach, Joh. Seb., Cantata No. 28. "Praise God! Year draws to its closing"	1/-	– 50
Bach, Joh. Seb., Cantata No. 34. "O fire everlasting, O Fount of affection"	1/-	– 50
Bach, Joh. Seb., Cantata No. 40. "To this End appeared the Son of God"	1/-	– 50
Bach, Joh. Seb., Cantata No. 44. "You will they put under ban"	1/-	– 50
Bach, Joh. Seb., Cantata No. 50. "Now hath salvation and strength" for double Chorus .	1/-	– 50
Bach, Joh. Seb., Cantata No. 56. "I with my cross-staff gladly wander" for a Bass Voice	1/-	– 50
Bach, Joh. Seb., Cantata No. 93. Cantata on the Hymn. "He who relies on God's companion"	1/-	– 50
Bach, Joh. Seb., Secular Cantata "Phoebus and Pan"	3/-	1 50
Becker, Alb., Cantata. "Lord, how long" with the Chorale "In God will I confide"	3/-	1 50
Becker, Alb., Cantata after the Holy Scripture for Solo Voices, Chorus and Orchestra	3/6	1 75
Becker, Alb., Reformation-Cantata for Solo Voices, Chorus, Organ and Orchestra	5/-	2 50
Becker, Alb., Sacred Dialogue from the XVI^th^ Century for Contralto Solo, Chorus and Organ	1/-	– 50
Beethoven, L. v., Choral Symphony. New English Version by the Rev. W. T. Southward	2/-	1 –
Berger, Wilhelm, The Dance of Death (after Goethe's "Totentanz") for Chorus and Orchestra	3/-	1 50
Berlioz, H., The Damnation of Faust for Solo Voices, Chorus and Orchestra. (New English Version)	2/6	2 50
Berlioz, H., The Childhood of Christ (New English Version)	2/-	1 50
Berlioz, H., Romeo and Juliet. A Dramatic Symphony for Orchestra, Solo Voices and Chorus	3/-	3 –
Berlioz, H., Requiem for Chorus and Orchestra (Latin Words only)	3/-	1 50
Berlioz, H., Dies irae, Tuba Mirum from "Requiem" (Latin Words only)	1/-	– 50
Berlioz, H., Te Deum for Chorus and Orchestra (Latin Words only)	3/-	1 50
Berlioz, H., Cleopatra. A Lyric Scene for Solo Voice and Orchestra	3/-	1 50
Berlioz, H., Herminia. A Lyric Scene for Solo Voice and Orchestra	3/-	1 50
Berlioz, H., The fifth of May, a shote cantate for Bass Solo, Chorus and Orchester	1/-	– 50
Berlioz, H., Resurrexit, for Chorus and Orchestra. (Latin Words only)	1/-	– 50
Berlioz, H., Imperial Hymn, a cantata for Double Chorus and Orchestra	2/-	1 –

	net s.
Berlioz, H., Lelio. A Lyric Monodrama for Solo Voices, Chorus, Declamation and Orchestra	
Berlioz, H., Tantum Ergo for Female Voices with organ accompaniment	
Berlioz, H., Veni Creator, Motet for Female Voices with organ accompaniment	
Berlioz, H., Religious Meditation for Chorus and Orchestra	
Berlioz, H., Heroic Scenes. The Revolt of the Greeks. Cantata for Solo Voices, Chorus and Orchestra	
Berlioz, H., Sarah, the Bather, Ballad for a triple Chorus and Orchestra	
Brahms, Joh., A German Requiem for Solo Voices, Chorus and Orchestra	
Brûch, Max, The Lay of the Norsemen. A Cantata for Male Voices and Orchestra.	
Esposito, M., Deirdre. Cantata for Solo Voices, Chorus and Orchestra	
Franck, Cesar. Psalm 150. Halleluja! O Praise ye the Lord for Chorus, Organ and Orchestra	
Franck, Cesar, The Beatitudes. An Oratorio for Solo Voices, Chorus and Orchestra	
Gade, N. W., Spring's Message. A Cantata for Chorus and Orchestra	
Hamerik, A., Harvest Dance. A Cantata for Female Voices and Orchestra	
Henschel, Georg, Requiem for Solo Voices, Chorus and Orchestra.	
Hofmann, H., Three Songs for 3 Female Voices (2 Sopranos and Contralto) An Echo at Home. — A Well-Known Rogue. — At Tryst	
Jadassohn, S., Forgiveness. A Penitential Song for Soprano Solo, Chorus and Organ (or Orchestra)	
Kaun, Hugo, The Farewell of the Normans. Cantata for Baritone Solo, Male Voices and Orchestra	
Krug-Waldsee, J., Sea Pictures. Concert Piece for Baritone Solo, Male Voices and Orchestra	
Markull, F. W., Roland's Horn. A Cantata for Male Voices and Orchestra	
Nicodé, J. L., The Sea. Symphonic-Ode for Male Voices, Organ and Orchestra	
Parry, Hubert H., The Frogs. The Music to the Frogs of Aristophanes	
Schubert, Franz, Myriam's Song of Triumph for Soprano Solo, Chorus and Orchestra (Orchestration by Felix Mottl)	
Schumann, Rob., Manfred. A Dramatic Poem for Solo Voices, Chorus and Orchestra.	
Schumann, Rob., Requiem for Mignon for Solo Voices, Chorus and Orchestra.	
Steggall, Reginald, Elaine. A Dramatic Scena for Contralto and Orchestra	
Strauss, Richard, Wanderer's Song to the Storm for Chorus and Orchestra	
Strauss, Richard, Taillefer. Ballade for Solo Voices, Chorus and Orchestra	
Tinel, Edgar, St. Francis. An Oratorio for Solo Voices, Chorus, Organ and Orchestra	
Volbach, F., The Page and the King's Daughter. Ballad for Solo Voices, Chorus and Orchestra	
Wagner, Richard, Lohengrin. Complete Opera	
Wagner, Richard, Tristan and Isolde. Complete Opera	
Wagner, Richard, The Feast of Pentecost. A Scriptural Scene for Male Voices and Orchestra	
Wolfrum, Ph., A Christmas Mystery for Solo Voices, Chorus and Orchestra	

BREITKOPF & HÄRTEL, 54 GREAT MARLBOROUGH STREET, **LONDON W.**

11. EAST 16th STREET, **NEW YORK.**

Breitkopf & Härtel in Leipzig.

M
2023
B12
S.81

Bach, Johann Sebastian
[Jesus schläft, was soll ich hoffen. Piano-vocal score. English]
Cantata for the 4th Sunday sfter the Epiphany

UNIVERSITY OF TORONTO
EDWARD JOHNSON MUSIC LIBRARY